

# 以品德及跨文化為要素 的西語商業課程

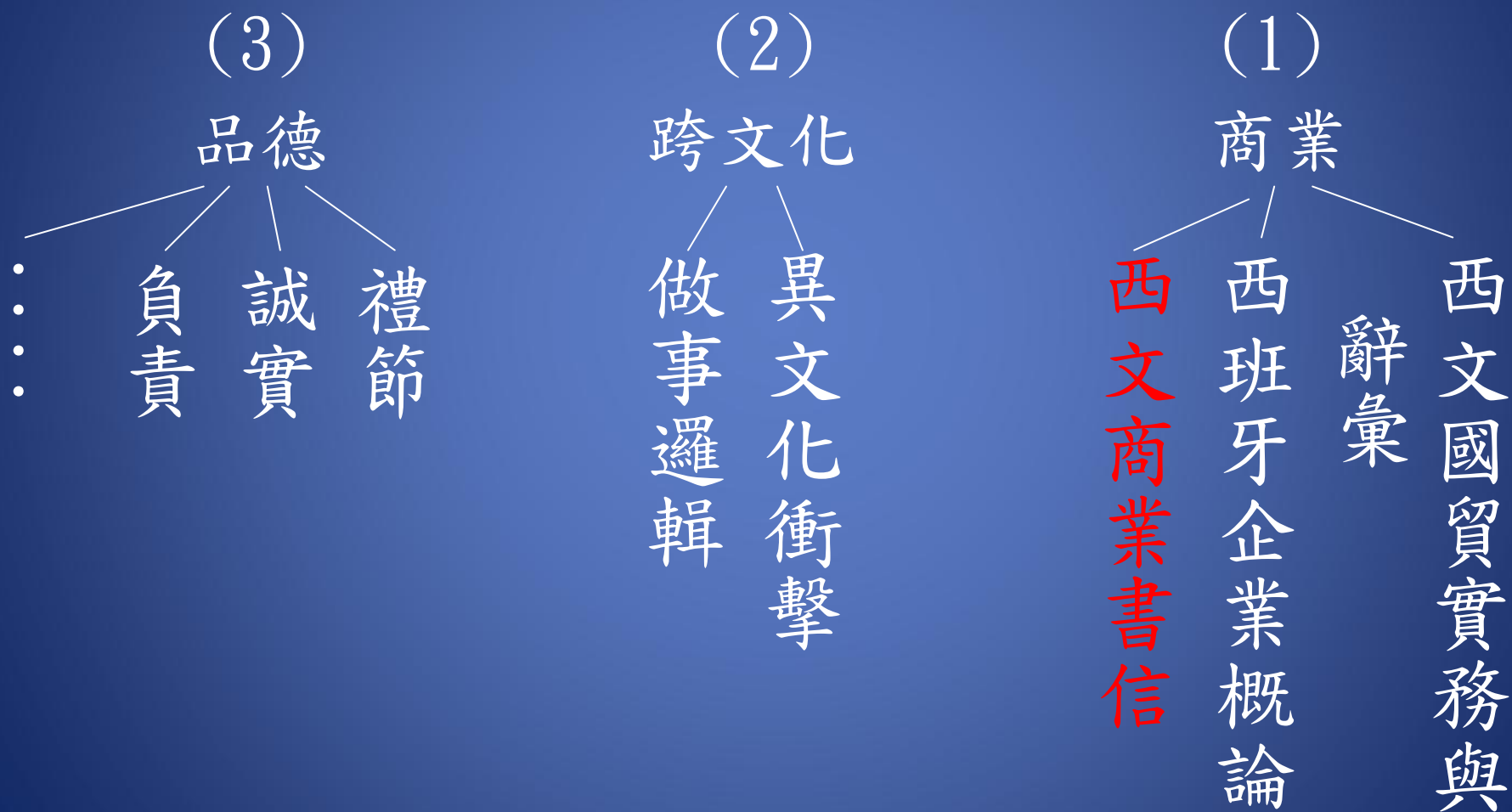
西文系

蘇素嬌

2010-03-15

以品德及跨文化為要  
素的西語商業課程

## 理念緣起



以品德及跨文化為要素的西語商業課程

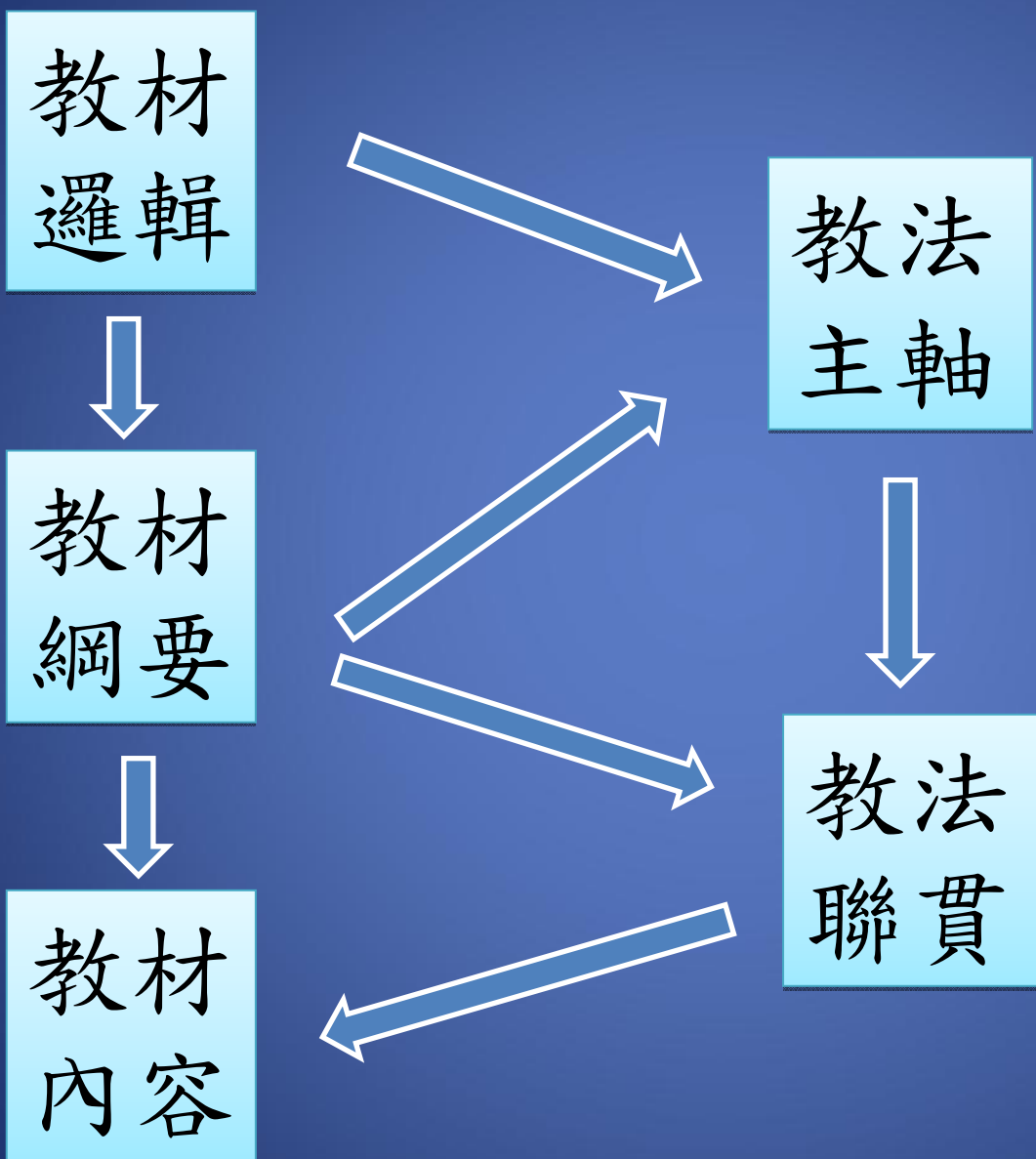
## 教學目標：

(1) 教導學生西文商業書信的書寫技巧及熟悉商場業務操作原則。

藉由各種商業書信的閱讀、理解與分析，訓練學生習得各類書面溝通的辭彙應用。

(2) 藉由主題之需要與設計，引領學生明瞭商業道德及個人品德對社會、國家乃至對全世界的可能影響。

以品德及跨文化為要素的西語商業課程



## 以品德及跨文化為要素的西語商業課程

教材：

選用西班牙出版之原文教科書 *Escribir Cartas*  
並以自編講義為輔助補充的教材。

輔助教材之編製

- A. **本土化**：上網尋找西班牙較夯的公司名稱及地址，確定一家台灣有名的公司為往來客戶，然後配合指定教材 *Escribir Cartas* 的重要主題編成一份講義。
- B. **國企話題**：上西班牙文商業網站，翻閱各產業雜誌（今周刊、商業週刊、遠見雜誌、天下月刊、國際商情雙周刊 …），尋找與商業品德有關的新聞事件或討論。
- C. **資料統整**：置入各主題，編輯成情境對話或故事講述的情節。
- D. **道德體現**：在每一個主題信件之前標明道德提示，每一主題結束時留下一片空白，供學生寫下討論的對話或故事的摘要筆記及感想。

以品德及跨文化為要  
素的西語商業課程

# 教學法

離題/跑題

互動答與問/分組討論

以品德及跨文化為要  
素的西語商業課程

## 授課方式

- A. 解釋書信主題的類別，範例解說，字詞解析。
- B. 讓學生提問並釋疑。
- C. 進行道德故事的講述。
- D. 邀學生以西文或中文書寫商業品德的感想和自己的結論於一張色紙卡上。
- E. 請學生志願演出西文跨文化對話。
- F. 令學生撰寫作業：一封主題書信。

以品德及跨文化為要  
素的西語商業課程

令學生寫在一張色紙卡上

日期	課文主題	品德體現	跨文化	核心能力



## 以品德及跨文化為要素的西語商業課程

書信主題 tema	道德勸勉 advertencias : 故事摘要	跨文化重點 <u>Cultura empresarial</u>	核心能力 Competencias básicas
1. 敲定約會	守時與守信：	西班牙人正式開會前，常先與來賓先共享咖啡時刻，離去時陪同至電梯口並彼此擁抱及握手道別．．．	良好的表達能力
2. 致謝函	感恩與回報：	感謝有工作，感謝有你。努力過後，也要及時喊停．．．	樂活的軟身調
3. 開發信	務實不浮誇： 穿高級西裝的強盜（馬多夫的警惕）	西班牙人習慣插話，代表對話題有興趣且投入，並非無禮或沒教養的表現．．．	行銷自我之說服力
4. 函索商資信	輕忽小惡可喪命： 訂書針	西班牙人較難區分個人面及專業面的界線，認為在工作上如果你不重視他的點子，就是不尊敬他本人．．．	創意力

書信主題 tema	道德勸勉 advertencias : 故事摘要	跨文化重點	核心能力 Competencias básicas
5. 交貨條件信	洞察環境變動：	西班牙人較個人化，但只要合同一簽好，也會重承諾履行．．．	溝通談判力
6. 訂單信	自律：華爾街連動債的教訓	西班牙非常多元化，各地風情差異頗大，切勿以刻板印象去概括全體民族。	規劃力 為冷職場加熱
7. 回覆訂單	負責任：	西班牙人認為規範是設立來實踐的，但行為上應該依場合及現實的個別性與獨特性而定。	自重（勿拖累組織）
8. 索賠信	令千里馬失足的往往不是崇山峻嶺，而是柔軟青草結成的環：	傾向降低成本，造成品質下滑。品質管制並非西班牙企業的重點工作．．．	溝通力
9. 理賠回應信	錢非萬能	西班牙人對錢的概念很開放透明，不會刻意迴避錢和人生的關係。	同理心
10. 催款信	容人之量：平等的愛	西班牙對時間的觀念比較隨興，對於付款一事較容易疏忽時間點．．．	容忍力

## 成效

對於本課程所採取的教材、內容與教學法，學生在校方的教學互動評量中給予本人正面的評價：96學年度第一學期**4.58**，第二學期**4.90**，97學年度第一學期**4.75**，第二學期**4.79**

其他如大四西班牙企業概論課程裡也偶爾穿插企業公民責任與道德的個案故事講述及跨文化的衝突妙解法，都有不錯的接受度：96學年度第一學期**4.43**，第二學期**4.66**；97學年度第一學期**4.58**，第二學期**4.72**。

以品德及跨文化為要  
素的西語商業課程

學生的話：

—

—

—

—

—

—

# 以品德及跨文化為要 素的西語商業課程

## 個別回饋

### 學生回饋

HOLA~querida anita, en general me gusta asistir a tu clase y ademas aprendo mucho de esta~~me gusta tu forma de ensenanza y sobre todo las extras puntas de habilidades son utiles e interesantes~!! me encantan! Al final, Feliz Ano Nuevo!!

老師課堂前的時事文章分享很有趣,但是感覺可以稍微再稍微縮減一些時間! 謝謝老師!

很喜歡每節課的企業故事分享,商書也是選修課裡面比較實用的!!!所以很喜歡這堂課

老師上課內容很豐富且實用,此外還有課外的補充!我覺得這門課很棒!

這堂課是除文法課外,我最期待上的一節課。

老師您真用心!

老師你真的好認真!!!謝謝你

Me gusta mucho la manera de enseñanza de profesora Anita.  
Siempre puedo aprender mucho en esta clase.

以品德及跨文化為要  
素的西語商業課程

## 困難

1. 內容太雜 ...
2. 時間不夠用...

## 感想

1. 傳統中注入多元的時代潮流要素並融合永恆不變的道德價值觀，師生較不厭膩。
2. 跑題技巧磨練
3. 教材後製

Gracias por su atención



謝謝聆聽